

POROZUMIENIE
w sprawie współpracy między miastem Chełm w Rzeczypospolitej Polskiej
a miastem Eger na Węgrzech

w dniupomędzy:

Miastem Chełm w Rzeczypospolitej Polskiej reprezentowanym przez Pana Jakuba Banaszka –
Prezydenta Miasta Chełm

a

Miastem Eger na Węgrzech reprezentowanym przez

doceniając znaczenie współpracy dobrosąsiedzkiej między narodami polskim i węgierskim, w celu
rozwijania stałych kontaktów i wspierania przyjaźni pomiędzy miastami Chełm i Eger zostało
zawarte porozumienie o następującej treści:

§1

Współpraca pomiędzy miastami Chełm i Eger realizowana będzie zgodnie z aktami
ustawodawczymi, na zasadach równouprawnienia i wzajemnej korzyści.

§2

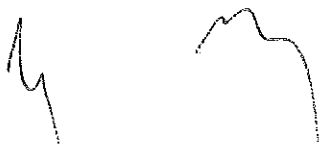
Strony będą sprzyjać rozwojowi współpracy w następujących dziedzinach:

- oświaty i wychowania;
- kultury, sportu i turystyki;
- ochrony środowiska oraz kształtowania świadomości ekologicznej społeczeństwa;
- gospodarki mieszkaniowo- komunalnej;
- architektury i rozwoju budownictwa;
- ochrony zdrowia i opieki społecznej;
- samorządów miejskich.

§3

Strony niniejszego porozumienia będą współpracowały na zasadach:

- 1) wspierania różnych form współdziałania pomiędzy organizacjami, przedsiębiorstwami,
instytucjami, fundacjami i stowarzyszeniami o wszelkich formach własności, dążąc do rozwoju
wspólnych przedsięwzięć zgodnie z obowiązującym ustawodawstwem Rzeczypospolitej Polskiej
i Węgier;
- 2) dokonywania wymiany delegacji organów samorządu lokalnego, przedsiębiorstw, placówek
oświatowych, kulturalnych i sportowych w celu przekazywania wzajemnych doświadczeń
dotyczących zarządzania miastem, ochrony środowiska i bezpieczeństwa obywateli, rozwoju
tradycji narodowych i kulturowych, gospodarki miejskiej, ochrony zdrowia i zwiększenia udziału
obywateli w życiu społecznym i politycznym;



3) wspierania inicjatyw narodowości polskiej na Węgrzech i narodowości węgierskiej w Rzeczypospolitej Polskiej w celu rozwoju tradycji narodowych, kulturowych i mowy ojczystej.

§4

W przypadku zaistnienia nieporozumień co do interpretacji i postanowień niniejszego porozumienia, Strony będą je rozwiązywać na drodze wzajemnych konsultacji i każdorazowo może być ono zmienione za zgodą każdej ze Stron.

§5

Porozumienie zawiera się na czas nieokreślony i może być wypowiedziane w formie pisemnej przez każdą ze Stron, wówczas traci moc po upływie 6 miesięcy od dnia wypowiedzenia.

§6

Porozumienie niniejsze wchodzi w życie z dniem podpisania.

§7

Porozumienie niniejsze sporządzono w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i węgierskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

Strona polska

Strona węgierska

Inspektor

Patrycja Zielinska

Dyrektor Doysharmónia

András Szósiak